

2 of 3

TAIWAN 005-1-808
COMPOSITION BOOK
15-21 FEBRUARY 2011 JUNG WAN
100 SHEETS • 200 PAGES
9 3/4 x 7 1/2 IN. • 24.7 x 19 CM

2011

VERIZON

019-1-

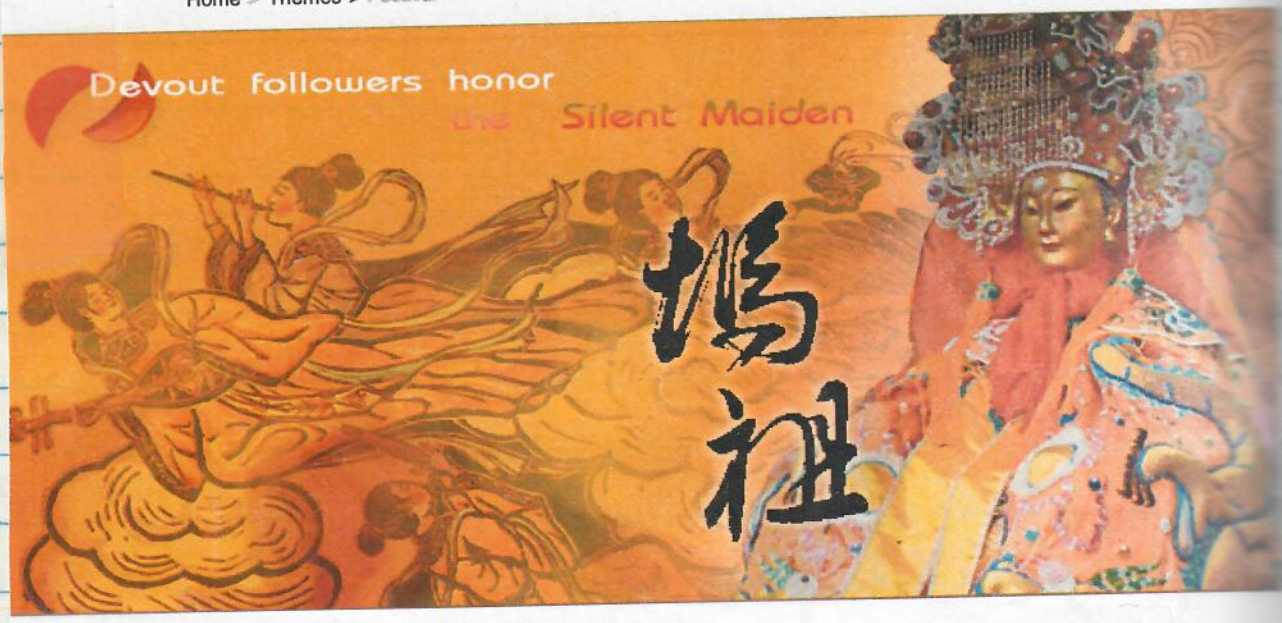
JAPAN MCI 0034811811

TAIWAN MCI 00801134567

B BAZIC
Selected Office Products

BALAZS 993774 5935 0821

Home > Themes > Festival



Devout followers honor the Silent Maiden

Devout followers honor the Silent Maiden

湄洲妈祖祖庙 官方网站 www.mzmz.org

中华人民共和国文化部
 中华人民共和国教育部
 中华人民共和国商务部
 中华人民共和国外交部
 新华网·华侨华人频道
 新华网·台湾频道
 莆田民革



妈祖传说



湄洲景点



祖庙风光

中国福建莆田市湄洲妈祖祖庙董事会 版权所有 联系电话：0086594-5092319 传真：5094679 Email：MAZU@mz-mazu.org.cn
 技术支持：八零秀视觉设计网
 闽ICP备06014986号

Dear Audrey, Feb 11, 2011 Audrey Sutherland -

90
Wish you be as bright as the star, as

Warm as the Sun and as thriving as the
Wave in the ocean! To lead the life with

Goals and determination, as ever =)

(The following part comes with Chinese Version.)

"Nice to meet you and happy afternoon with
you! Happy Birthday, and see you soon!"

"很高興認識你，與你分享一個愉
快的下午！祝你生日快樂，身體健康！
期待跟你再次相會=)"

1 ~~2011~~ Karyan NG, Connie
Jan 2011

* a girl from Hong Kong, visiting you with
George Balazs on Jan 23, 2011.



△小朋友畫好的肪片龜由風山寺住持見瑋法師親自接下，將由民眾票選；學生創意彩繪及製作肪片龜。(莊惠惠攝)

檢察長張宏謀寒冬送暖 貧困保護管束人窩心

【記者鄭家瑜報導】天氣依然寒冷，澎湖地檢署檢察長張宏謀在得知部分受保護管束人因為經濟困難，生活過得相當的困難也乏人關心，立即指示地檢署觀護人室規劃辦理春節慰問貧困受保護管束人活動，期望能在寒冬中送暖，給受訪者加油打氣，為他們注入向上的動力，也讓他們於元宵節當天感受到柔性司法之溫情，張檢察長特地率領地檢署觀護人及觀護志工協進會志工等人於昨(17)日上午前往多位受保護管束人家中訪視，並發放春節慰問金。

澎湖日報與都會時報、都會捷運報同步發行

澎湖日報

執照登記新聞字第一四四〇八號 發行人：鄭隆正 今日2大張 每份十元
發行第 25460 號

社址：澎湖縣馬公市三多路四一三號 電話：(06)9268189 傳真：(06)9268193

E-mail : penghu.dialy@msa.hinet.net
部落格 <http://blog.xuite.net/penghu.dialy/blog>

PENGHU DAILY

中華郵政澎郵字第0001號
登記為新聞紙交寄

澎等續贈捐款



△馬公市民代表陳永澎代表捐贈勵學獎學金給山水國小校長。

山水上帝廟 2/17元宵摸彩得獎碼號

摸彩獎品		得獎號碼		
頭獎	三菱汽車一台	26404		
貳獎	比雅久機車一台	17338		
參獎	金條一兩一條	28915	26297	
肆獎	HTC-A3333手機一支	12172		
伍獎	42"液晶電視一台	36684		
陸獎	32"液晶電視一台	10360	31160	39655
柒獎	冷凍櫃一台	23503		
捌獎	農會禮券3000元	末參碼為667		
玖獎	農會禮券1000元	末兩碼為27		

●如有錯誤以山水上帝廟中獎公告為準 陳海山議員服務處

8 澎島體育、文化藝術



△澎湖地檢署檢察長張宏謀偕同澎湖更生保護會主委吳文宗慰問貧困更生人並致贈善心人士捐助之慰問金及元宵節平安龜、白米等。

山水上帝廟 2/17元宵摸彩得獎碼號

摸彩獎品		得獎號碼		
頭獎	三菱汽車一台	26404		
貳獎	比雅久機車一台	17338		
參獎	金條一兩一條	28915	26297	
肆獎	HTC-A3333手機一支	12172		
伍獎	42"液晶電視一台	36684		
陸獎	32"液晶電視一台	10360	31160	39655
柒獎	冷凍櫃一台	23503		
捌獎	農會禮券3000元	末參碼為667		
玖獎	農會禮券1000元	末兩碼為27		

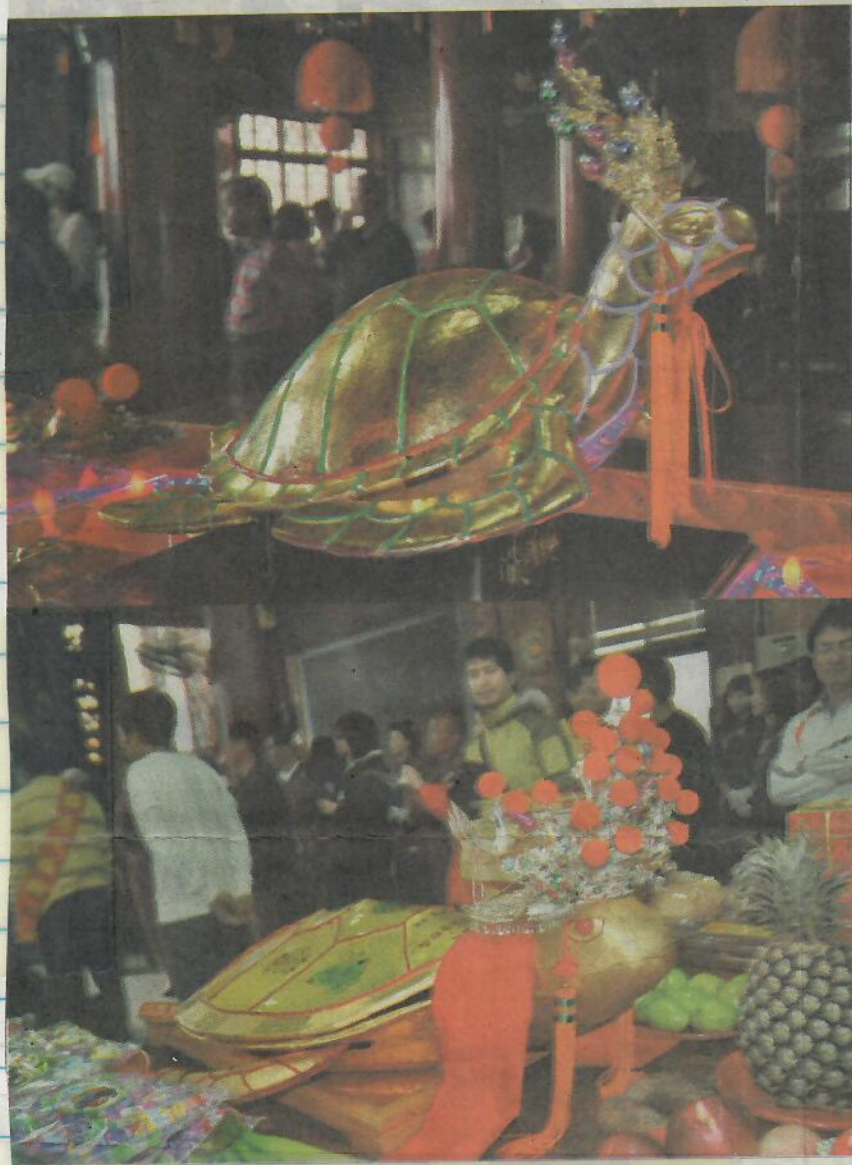
●如有錯誤以山水上帝廟中獎公告為準 陳海山議員服務處

8 澎島體育、文化藝術



△澎湖地檢署檢察長張宏謀偕同澎湖更生保護會主委吳文宗慰問貧困更生人並致贈善心人士捐助之慰問金及元宵節平安龜、白米等。

澎湖兩大黃金龜回鑾 金光閃閃



由於這兩年，國內的黃金價格翻了好幾翻，去年求乞金龜的金價在每台兩在兩萬元上下，目前的金價已經達到四萬八千元，可說是翻了一倍有餘，但是，去年求乞得金龜的金主都說，有了金龜在家裡供奉與加持，事業都有長足的進步，絕對超過他們所提出的「加心願」數目。（圖文：黃政義）

澎湖北極殿陳明山以七相一笑得中，今年以「加心願」增加了八台兩重的小黃金龜來還願；鎮港北極殿的金龜淨重兩百三十台兩，由高雄天陽貨運公司的吳吉力小弟弟擲出九相杯得中，今年以「加心願」增加了二十二台兩重的黃金還願，吳吉力小弟弟全數以現金折現，達新台幣九十五萬七千元，另外，元宵節各項設備的開銷亦由吳家支付，合計達新台幣一百二十萬元。

180兩大黃金龜

【記者莊惠報導】一連三年擲筊乞得山水最大黃金龜的得主永慶不動產澎湖加盟店陳明山，昨日上午公司上下、全家大小、親朋好友將重達180兩的黃金龜歡送回山水上帝廟，讓今年有意乞得好運的民眾求乞。

昨日上午十點未到，山水上帝廟在主任委員王來勝的率領下號召社區居民一同前往迎接金龜，在民眾的熱烈響應之下，來了五十輛轎車共襄盛舉。十時未到車隊來到永慶不動產澎湖加盟店馬公迎接，將現重188兩（今年加八兩）心願的大黃金龜送回山水上帝廟，業者也請來三太子跳「保庇」、上帝廟大爺神、八音鑼鼓、變臉來表演，一時鑼鼓喧天、炮聲隆隆，還帶著大金龜遊馬公市區後，風光迎接回廟宇。

去年再次乞得山水最大黃金龜的得主陳明山對於去年一整年有大金龜陪伴他，他表示，山水上帝公金龜龜得

靈感，保佑事業、家庭、員工大家都很圓滿。而能夠連續三年乞得大金龜有何撇步，陳老闆謙虛表示，山水上帝公及恩主公疼惜。

由於金價飆漲，188兩的金龜，現在身價近千萬台幣，想要博得金龜，必須要擁有相當的財力才行，大金龜得主，勢必是眾所矚目的焦點，而今年的金龜得主將在二月十九日（農曆正月十七）半夜十一點左右可揭曉。

另外，昨日下午二時山水上帝廟舉行元宵金龜回娘家嘉年華會邀請了副縣長呂永泰、議長劉陳昭玲、議員陳海山、立委服務處主任陳友志、馬公市長蘇崑雄、去年大金龜得主陳明山和山水上帝廟主委王來勝和老大公共同剪綵，隨即向參與民眾擲金銀財寶，希望今年順順利利，讓大家搶成一團。

△澎湖最大黃金龜回殿，議長劉陳昭玲、馬公市長蘇崑雄、立委服務處主任陳友志及廟宇老大等也於昨日下午近五時前往鎖港北極殿為活動剪綵為一連五天的元宵活動揭幕，同時上香祈福，祈求國泰民安、縣運昌隆。

（圖：文莊惠）



SAGONG
Village

全澎最大黃金龜從高雄返

鑾港供乞求



吳小弟一家人向神明上香祈福謝恩。(黃政義攝)

吳小弟一家人向神明上香祈福謝恩。(黃政義攝)

龜由高雄搭船抵達澎湖，在鎖港北極殿人員的護送下，以車隊型式進行了馬公市區一周，才返回鎖港的北極殿，並由吳家三代扛著這一隻大黃金龜進入正殿，並安座在正殿的供桌上，在鎖港北極殿董執事的陪同下，一起上香禱告祈安。

吳小弟的家人表示：去年求得這一隻大黃金龜時，曾向神祇表明「今年會「加心願」二十二台兩的黃金來還願」，因此，他們如期的來還願，只是以現金來折算黃金，再加上其他的總總開銷，總計支付了新台幣一百二十萬元；在高雄經營貨運的吳家說：祈回這一大黃金龜來供奉，事業確實有很大的發展，財源滾滾；若再有此一福份，他們願意再乞回這一隻大金龜回到高雄的吳家供奉一年。

【記者黃政義報導】去年的元宵節，以九相杯求乞到鎖港北極殿兩百三十台兩重黃金龜的吳吉力小弟弟，昨天在家人的陪同下，將這一隻總價超過一千萬元的黃金龜「平安」的送返馬公；昨天下午，吳吉力小弟弟一家人在鎖港北極殿管理委員會的安排下，風風光光的繞行馬公市區一周，在下午四時二十分許才返回鎖港北極殿，吳吉力小弟弟一家人小心翼翼的扶著這一隻重兩百三十台兩的大金龜進入正殿，並在廟方主事人員的陪同下，上香禱告祈安；目前為國小三年級的吳吉力小弟弟穿著一身大禮服，小心翼翼的面對著媒體的追問，雖然，他無法回答此次「加心願」的內容，但他很開心的說：自從求得這一隻大黃金龜回家供奉，他的課業都有長足的進步，身體也變得更健康！

吳家三代近十人昨天風風光光的護送著這一隻兩百三十台兩重的大黃金龜，並由吳家三代扛著這一隻大黃金龜進入正殿，並在廟方主事人員的陪同下，上香禱告祈安；目前為國小三年級的吳吉力小弟弟穿著一身大禮服，小心翼翼的面對著媒體的追問，雖然，他無法回答此次「加心願」的內容，但他很開心的說：自從求得這一隻大黃金龜回家供奉，他的課業都有長足的進步，身體也變得更健康！

SAGONG village 2-17-2011

THE CULTURAL STATUS OF TORTOISE

(Summary)

HO LIEN-KWEI

1. FOREWORD

Tortoise, among all animals, has had a significant influence on the Chinese culture. In ancient times, the tortoise shells were used for divination. Ancient Chinese characters which were originated more than three thousand years ago have been handed down to the present time by means of tortoise shells. This ancient form of characters is called "Chia Ku Wen" (甲骨文) or oracle bone inscription. Before Chin Dynasty, the tortoise shells were used as currency because they were durable and not easy to get. The tortoise enjoyed a long life and most Chinese people worshipped it for the attainment of longevity. As to its value in the technical and fine arts, in the Dynasties of Chin, Han, Tang and Sung, the form of tortoise was engraved on the brass tripod, the official seal, stone tablet and so on. From the above, it is apparent that the tortoise is valuable in Chinese culture.

2. THE PHYSICAL CHARACTERISTICS OF TORTOISE

The tortoises are peaceful by nature and live in a free and easy manner, so they have a long life. Calculating from the figures of its carapace, the tortoise can live as long as three hundred years, undoubtedly the animal of the longest life in the world. Anatomical study of the tortoise indicates that its lung is very long, and contains much air; its action is tardy; and its respiratory functions are not hasty, so its bodily constitution suffers not much waste. Moreover, there are sufficient water and nutriment reserved within its body, and the tortoise eats and drinks usually very few, therefore, it can bear hunger and thirst for a long time. This is another cause of the tortoise's longevity.

Owing to the hard and solid quality of its shell, the tortoise can well keep its body safe. And its muscles are very strong and powerful. Thus it can enjoy a long life.

3. THE RELATION BETWEEN TORTOISE AND ANCIENT CHINESE CHARACTERS

In prehistoric times, some wise man created a kind of picture writing according to the figures of nature, tortoise, birds and so on. It is the commonly called hieroglyphics.—the origin of Chinese characters.

"Chia Ku Wen": the ancient men, in superstition of supernatural beings, burned tortoise shells for divination of good or ill fortune. In the former part of Shang Dynasty, the bones of cattle and sheep were burned for divination. Down to the latter part of Shang Dynasty, commonly called the Yin Dynasty, as the art of divination was much improved, bones of cattle, and sheep and tortoise shells were all used for divination. The art to divine by means of tortoise shells may be stated in brief as follows: The inside of the tortoise shell was bored and burned, the other side was thus broken and the shape of the word "卜" was formed. After the divination, all affairs, inquired by the diviner, were put down by the side of the sign of "卜" and then engraved. This kind of characters was used specially for recording the divination, so it is called the writings of divination. The so-called "Chia Ku Wen" is the last defined name. All inscriptions on the sacred tortoise shells are records of divination, sacrifice, subjugation, journey, hunting by the rulers of Yin Dynasty and meteorological phenomena, etc. Many historical and geographical records, and accounts of ancient cultures and institutions are found in the "Chia Ku Wen". Furthermore, it made corrections on the remains and mistakes of Hsu, Shen's 許慎 "To Explain Characters." Therefore the "Chia Ku Wen" made a great contribution to Chinese ancient culture. The ancient men utilized the tortoise for transmitting their cultures, because of its characteristics. So the tortoise has a "real value" in the transmission of cultures.

4. THE RELATION BETWEEN TORTOISE AND ECONOMY

Money is the medium of business transactions. In ancient times, cowries or tortoise shells, or beast-skins were used as currency. Later with the progress of civilization, currency was made of metals. Before Chin Dynasty, the tortoise had much value in the economic realm. It was recorded in detail in *Shih huo chih* 食貨志 in the History of the Former Han Dynasty. There are three main reasons for the use of tortoises for ancient coinage: 1. The physical constitution of tortoise is very strong and lasts a long time. 2. In ancient times, especially in the northern part of China, the tortoise was not easy to get. So it was esteemed to be valuable. 3. The tortoise shell can be severed into pieces. On account of these characteristics of the tortoise, the ancient men utilized it to make money for business interchange. So the economic function of the tortoise in the old times was very great indeed.

5. THE RELATION BETWEEN TORTOISE AND FOLK BELIEF

The tortoise, in popular religion and superstition, was regarded as the symbol of long life and a creature of supernatural power.

(A) The psychological effects of the popular belief in the tortoise's longevity.

123

圖版貳

民族學研究所集刊

Plate II

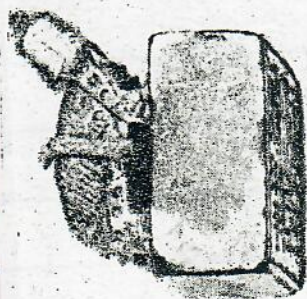


圖 社
興，龍與太守章

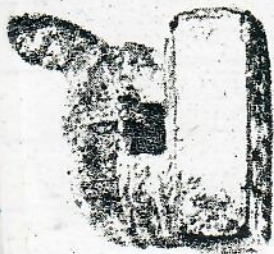


圖 社
興，龍中較印

In ancient times, man, recognizing his life span was shorter than that of the tortoise, expected to follow its example for prolonging his own life. And hence this mental development stirred up the man's belief in the tortoise, some rulers even adopted the tortoise as the symbol of their empires. For example, in northern Wei Dynasty, Emperor Hsiao Wen 孝文帝 used "the sacred tortoise (神龜)" as the title of his reign, symbolizing fortunes of the State.

From Han Dynasty to Sung Dynasty, there were numerous scholars and officers named with the tortoise, such as Chen, Kuei 陳龜, Chu, Kuei 朱龜, etc., of Han Dynasty; Wang, Lin-kuei 王靈龜, Chang, Kuei-ling 張龜靈, etc., of Tang Dynasty; Yang, Yuan-kuei 楊元龜, Ho, Kuei-lin 何龜齡, etc., of Sung Dynasty. They all believed in the tortoise for long life. The Historic Records, Biography of *Kuei tse* 龜策 states: "the old man in the southern part of China propped up his bed-feet with tortoises." In Sung Dynasty, a famous poet, Lu, Yu 陸游, late in his life, built a Tortoise Hall to seek amusement in study and enjoyed an age of eighty five. It is very interesting that the old poet ever propped up the bed-feet with tortoises. Generally speaking, man is fond of living and afraid of death; and in the evening of life, he still looks up to the supernatural spirit of tortoise in hope of increasing the number of his remaining years. From the ethnological viewpoint, the ancient men regarded the tortoise as the symbol of life, and worshiped it as a guardian spirit, namely, individual totem.

(B) Ancient superstition about the tortoise's supernatural power.
The ancient men thought that the tortoise possessed supernatural spirit and could be used to divine good and evil fortune. This mental expression of superstition may be seen in the writings of divination of Shang Dynasty.

The tortoise foretells good and evil fortune, and the mirror reveals the same. These two are all called tortoise mirror (龜鏡), or magic mirror. It is literally called mirror for man. In other words, it is just a standard for administration, the statesmen of old times always urged the rulers to desist from evil with the mirror for man. It is really significant.

(C) The folklore in Taiwan.

In Taiwan, for the celebrations of some festivals and birthday, red cakes are usually made in the shape of the tortoise (紅龜粿). The custom to use "Hung Kuei Kuo" (紅龜粿) as the symbol of life is very popular in Taiwan. "Hung Kuei Kuo" is used for birthday presents and also as offerings to gods. As a man reaches sixty years of age, his relatives or friends should present sixty two pieces of "Hung Kuei Kuo" to him as a birthday greeting. The gift of 62 "Hung Kuei Kuo" indicates a good wish for more years from the age of 60.

With regard to the guardian spirit, it is generally believed that a child is growing to manhood under the protection of the gods. As soon as a child is one year old, the parents will carry the child to the Taoist Queen of Heaven, and worship her with

"Hung Kuei Kuo", praying her to bless the child. The birthday of Yuhwang, 玉皇, or the Supreme, a Taoist deity—9th of the first Lunar Month, is the great festival of the year. On this occasion, every family offers "Hung Kuei Kuo" to the Supreme. People believe that by worshipping Yuhwang, they may have the grand perfect blessing from the Supreme. In Taiwan, the fortune-teller divines by means of tortoise shell. Now we can still see this social custom at Lung Shan Temple 龍山寺, in the City of Taipei. In ancient times, the tortoise shell was used only by the official fortune-teller, his duty was to foretell national affairs. In the course of time, this ancient practice came to become a popular custom. So the traditional superstition about the tortoise originally sprang up from its supernatural power to foretell good and ill fortune.

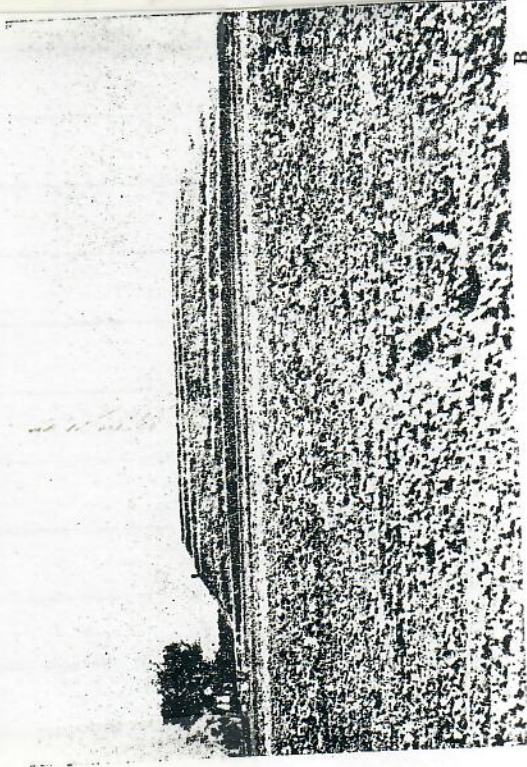
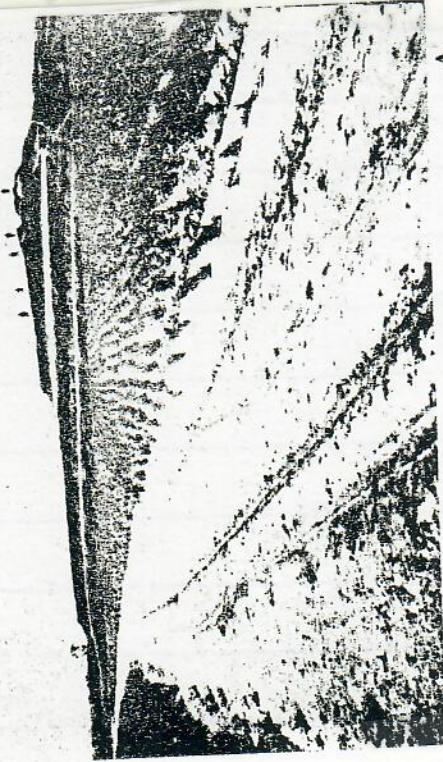
6. THE RELATION BETWEEN TORTOISE AND FINE ARTS

Fine arts has two kinds. One is pure fine arts and the other is technical fine arts. The function of the latter depends upon ornament or decoration. In China, from Chin Dynasty to Sung Dynasty, there were many articles of technical fine arts concerned with the tortoise, some of them made of tortoise shells, some made in the form of a tortoise for ornament. For instance, in the Han Dynasty, the knot or ribbon on a seal carved in the shape of a tortoise was designed to be the authoritative mark, or medal. In the Wei Dynasty, a tripod of bronze carved in the form of a tortoise was established as the sign of the throne. In the Tang and Sung Dynasties, the official ceremonial dress was ornamented with a tortoise, symbolic of title and honor. A famous poet of Tang Dynasty, Ho, Chi-chang 賀知章, addicted to drinking, exchanged his honorary title for wine. It is an interesting matter. In the Sung Dynasty, Emperor Tai Tsung ordered the erection of a stone tablet with its base made in the form of a tortoise. The tortoise-base may be regarded as the foundation of a State. Lu Yu, a poet, made himself a hat with a tortoise in memory of the tortoise's longevity. It is also an interesting story.

7. FINAL NOTE

This paper to analyzes systematically the characteristics of the tortoise, and arrives at a synthetic judgement from the biological, ethnological and folkways viewpoints. In a word, recognition should be given to the tortoise for its contribution to human cultures.

125



A. 青加那州之景
The view from center of Lin Fui to the capital of Chi

B. 青加那州之景
The view from center of Lin Fui to the capital of Chi

龜的文化地位

何聯奎

一、綜說

凡是一種東西，無論是動物植物或礦物，其可供人類社會利用者，必有其「真」的價值。

凡是一種東西，無論是動物植物或礦物，其於民間發生信仰者，必有其「善」的價值。

凡是一種東西，無論是動物植物或礦物，其於藝術發生作用者，必有其「美」的價值。

龜在所有動物中對於中國文化有重大的影響。牠在古代因為牠的甲殼可以供占卜，而與麟鳳龍合稱為四靈。明、謝在統所謂：「龜之為物，文采靈異，古人取之以配龍鳳。」就是這個道理。中國三千餘年前之古文字，依託牠的遺體而流傳到現在，即當世所稱的甲骨文。秦以前，因為龜的本質耐久，而又得之不易，所以用之為貨幣。可見龜殼在古代有其經濟的價值。唐、李暹說云：「龜不傷物，呼吸元氣，於介蟲為長而壽。」世人以在動物中只有龜類可以超過人類的壽命，故奉之以祈延年益壽。漢、唐、宋時人以龜命名者特多。今臺省民間求壽龜之俗頗盛。至於在工藝美術方面，秦、漢、唐、宋之世，或以龜雕刻於印鼻，或以龜雕刻於銅器，或以龜造形於衣袋，或以龜裝飾於建築。這些工藝品，都有美術上的價值，並與禮教官制上的應用有連帶的關係。吾國古代各階層的人對龜非常崇拜，後世却對之發生厭勝。這種心理的改變，且待另文發表。一般說來，吾國各地，民間相爭相罵，忌用龜字。但是迷信龜

二、龜之生理的特徵

「物競天擇，適者生存。」天地間的動物，在這自然律支配之下，能夠生生不滅，必具有其生存的条件，或則體力強，或則智力高，而龜却缺少這些條件。但牠能夠生而不絕，自必具有其與一般不同的特徵。

龜，是一種緩閉自在的生物，正因為牠的生活優閒不迫，性情溫和，所以牠能夠長壽。宋、周密云：「天下善養息者，莫如龜；善養威者，莫如虎。」說的很切當。有的在龜的背殼的紋推算起來，竟可活到三百多歲，這是世界上壽命最長的動物。

就龜的生理現象來分析，牠的肺很長，可以涵蓄多量空氣；行動緩慢，呼吸作用不必十分急促，因此體質少受消耗。白居易詩有云：「夜後不聞龜喘息。」龜的養息功夫，委實到家。這是牠高壽的原因之一。因為在牠的體內，貯有充足的水份和營養料，平時飲食不多，可以長時的忍饑耐渴。這又是龜長壽的另一種原因。

龜的身體構造之特徵，就是，牠的身體被包於堅硬的龜甲內，恰如一火柴盒，僅前後兩端開口，頭與前肢，可以由前端伸出，尾與後肢，則由後端伸出。遇敵，則頭尾四肢完全縮入龜甲內，可以確保生命的安全。龜甲有極強的再生力，其體甚至損及三分之一，一二年內仍能恢復。龜甲有背甲與腹甲，互相連合。背甲略向上突起，由上下兩層合成；上層是表皮變形的鱗片，但不像魚鱗那樣相互重疊，却像地平磚那樣小互相接砌而成的。中央有十三塊，略呈六角形的較大的鱗片，周緣還有二十五塊較小的鱗片。俗語就以「十三塊六角」作為龜的代名詞。下層，由脊椎骨、肋骨和真皮合的鱗片。其構造，與上層的鱗片不同。腹甲平直，也分上下兩層，但形狀與背甲不同。

由於龜是有一極硬質的背甲，能保護牠的身體，肌肉亦很結實有力，牠是能享遐齡的，同時亦難以死亡。馮夢龍：警世通言云：「老龜煮不爛，移禍於枯桑。」老龜二句，是更甚裏的故事。這也可以說明龜的生理之特徵。

三、龜與文字之關係

人類徵表思想的工具，是語言，而代替語言的符號，就是文字。也可以說，文字是傳播語言的利器，而語言是文字的源泉。文字的起源，必由一種簡單的形體演進而

成。簡單的形體，有記號與圖形兩種。結繩，就是一種記號。在原始時代，以結繩來記事，後來漸漸進化，用圖形作符號。再後來，有人摹寫鳥獸山川之跡，而有所仿造。所以，這進化的階段，是從結繩與圖畫演化而成。

易繫辭上傳：「河出圖，洛出書，聖人則之。」書、顧命：「河圖在東序。」古人以為圖書或文字的來源，是宇宙間自然產生的東西，特借道河洛以見於人世。關於這點，有一傳說，以為靈龜負之於世者。河圖玉版云：「蒼頡為帝，南巡狩，登陽靈之山，臨於元扈洛河之水，靈龜負書，丹甲青文以授之。」孝經：「洛龜曬書，垂明書字。」據此說來，以為洛水自能產書，而龜負之以出於世。其說近於荒誕，不足置信。客觀的說，文字決不是自然產生的東西，乃是自由自然的啓示而發明。唐張懷瓘書斷云：「聃仰觀奎星圓曲之勢，俯察龜文鳥跡之象，博采衆美，合而為字，是曰古文。」宋、羅泌路史云：「倉頡俯察龜文、鳥羽、山川掌指而創文字。」從此可視上古聖人觀察自然界、龜、鳥等物的形態，有所悟而作文字。適在那時，龜從洛水出來。就此推究，則為近理。申言之，自然界、龜、鳥等物的形態，乃是倉頡創造文字的憑藉，他的創造，是象形文字，是畫出物的形態後隨體詰韻而成的。這也是為文字起源的定論。

關於甲骨文字：古人迷信鬼神，欲預知後事之休咎，多灼龜以取兆，求神而問卜。商朝前期，是用牛羊的肩胛骨，以火灼之，取那破裂的兆紋。到了商朝後期，平常稱為殷代，卜的方法改進了。用牛骨兼用龜甲，在甲骨的一面（內面）施以鑿鑿，並加火灼之；另一面就破裂而成卜字形狀。卜完之後，把所問的事情，寫在卜兆之旁，寫完又刻，也有刻完之後，又塗飾硃墨的。因為這種文字是專為記貞卜而用的，所以也叫作「貞卜文字」，或叫作「卜辭」。甲骨文字，甲骨文，甲骨學，是最後的定名。（見畫作寶：甲骨學五十年）王國維殷虛書契考釋序說：「因甲骨上均刻有古文，稱為殷虛書契，亦謂甲骨文，所刻皆殷先王卜占、祭祀、征伐、行幸、田獵、日、月、風、雨之事，當係太卜之所典守者。」甲骨文對於歷史地理文物制度有不少的闡發；而考訂殘文，稽索逸字，於古文形體上，增加了很多的參證；尤其對於許慎說文的殘闕錯誤，有所糾正。這在吾國文化上的貢獻，確實不小。

甲骨文，自劉勰印了說文解字一書以後，陸續掘得者很多。吾國古時北方沒有

龜，有之，則來自海洋之地，那就是「蠻夷重譯而朝」的貢物，實難得而可貴。古聖人利用龜的特質而傳遞古文化。所以，龜之爲用，對於文化的流傳，從史事的判斷，自有其「真」的價值。

四、龜與經濟之關係

管子云：「燧人氏以來，未嘗不以輕重爲天下也。」這是說，上古制貨以權輕重，即爲用幣的開始。以今語釋之，貨幣，就是商業交易上所用的媒介物。古代，或以介貝，或以龜殼，或以獸皮。文化進步了，就用金屬鑄造。近世交易日繁，力求簡便，於是有了紙幣的發行。這是吾國貨幣演進之最簡單的說明。

龜之爲用，在秦以前，有其經濟的地位與價值。說文云：「古者，貨貝而寶龜。」史記平準書云：「造銀錫爲白金，以爲天用，莫如龍，地用莫如馬，人用莫如龜。」漢書食貨志云：「貨，謂布、帛、及金、刀、龜貝。」通志云：「虞夏之幣，金爲三品，或黃或白或赤，或錢，或紙，或龜貝。及至秦中，一國之幣爲三等。而珠玉龜貝銀錫之屬，爲器飾寶藏，不爲幣。」漢書食貨志也說，秦并天下，凡龜貝皆不爲幣。可知秦以前皆用龜爲幣。這一事實，甚爲明確。易云：「或錫之十朋之龜。」所謂十朋者，就是說，所錫之龜，價值十朋，即是二十貝。梁任公氏以爲：「龜之所適於爲幣材者：(一)因其質經久不壞，(二)因其得之甚難，(三)因其可以割裂也。以其得之較貝爲難，故可高其值。以與貝相權，亦以此故。其用，不能如貝之廣。其可以割裂，雖便於貝，然經割裂，則其價必損。古代用龜幣，以金龜爲之者固多，但割裂之者亦不少。」梁氏又以爲：「光緒二十五年，河南陽陰縣屬之古歸里城，有龜板數千枚出土，皆契有象形文字，爲廬山王懿榮所得，推定爲殷代文字，而莫審其所用。此殆古代之龜幣也。歸里出土之物，似爲古代人民所管積，如後世之藏錢。其所鑿之文字，或所有者自爲標識，如今銀塊之有鑿印，期票之有契書也。此說若信，則古代龜幣之盛行，可以概見。」(見中國文化史)。古人利用龜的特質而製爲物品貨幣，流通市面，作爲交換。所以，龜之爲用，對於古經濟有其不可磨滅的價值。

五、龜與宗教迷信之關係

龜與迷信靈龜的二種心理。「信龜之遐壽，祈福佑以增年。」這是信仰壽龜心理之註解。「迷龜之靈異，求占卜而決疑。」這是迷信靈龜心理之註解。

1. 關於信仰壽龜的心理之表現

龜具有生理上的特徵，在動物界中有其優越的地位。抱朴子論仙云：「有生必死，而龜長存焉。」人們以龜類超過人類的壽命，總想效其道而增自身的壽齡。因此就高壽之一觀念，而對龜引起信仰的心理。不獨此也，並因此心理的發展，進一步的以龜象徵國家或靈體的命運。這種心理的具體表現。略舉例以明之：

(一)唐襄州胡延慶得一龜，以丹漆書其腹曰：「天子萬萬年。」以進之。鳳閣侍郎李昭德以刀刮之，並盡，奏請付法。則天曰：「此非惡心也，捨而勿問。」(見唐·張鷟：朝野僉載)。

(二)世傳一尾龜百齡，此龜速見隋唐與。(見錢註王荆公詩：回玉滌賢良賦應得升字。)

(三)北魏孝明帝以神龜紀年。

明乎以上三例，可知古人以龜慶國運的昌隆與國祚的綿延。

(四)漢、唐、宋、數代的名士政要，以龜命名者，屢見不少。如漢之陳龜、朱龜、劉龜等，唐之王龜龜、崔從龜、薛元龜、張龜齡、彭龜年、李龜年、白龜（白居易之侄）、陸龜蒙、王龜年、劉崇龜、胡元龜等。宋之楊元龜、呂龜圖、呂龜祥、何龜齡、王龜齡、劉崇龜、王元龜、范從龜、張龜壽、賈龜年等，大都是崇龜以益壽。史記龜策傳云：「南方老人，用龜支牀足。」陸放翁晚年築龜堂，讀書爲樂，得享八十五高壽。此翁曾用龜支牀，亦一趣事，有詩云：「櫛枯倒豎雖無用，龜老撐牀故有靈。」大凡人是好生惡死，到老來，還想慕龜之靈，支持殘年。以龜支牀足，就是此意。姑以個人圖騰之遺義釋之，即是說，個人本身以龜爲生命的象徵，奉之爲呵護神，而保其生命。古人以龜命名者，可就此民族學觀點來解釋。現在臺灣民間有阿龜，阿壽者，尙存有這種遺意。

2. 關於迷信神龜的心理之表現

抱朴子云：「龜，靈也。」「抱朴子：『龜，靈也。』」抱朴子：『龜，靈也。』」抱朴子：『龜，靈也。』」

固藝苑之鴻寶也。」這書以元龜收名，用意如出一轍。總之，龜之為物，在民族迷信心理作用方面，也有其「真」「善」的價值。

關於龜的特性，可供做人做事參考者，顧引胡適博士的話來說一番。胡博士在生前一次講演中，贊成「絕頂聰明的人，走笨幹的路。」他以朱熹所說的：「學詳伊略，下伊高，學淺伊深，學拙伊巧」為這條笨幹的略作註腳；並以龜免兔跑的故事，說明：「凡是歷史上有大成就的人，都是有兔子的天才，加上烏龜的功力的。」他勉勵他的學生：「沒有兔子的天才，就該學烏龜的功夫。萬不得已，學烏龜的功夫，總比學睡覺的兔子強得多。」胡博士這些饒有趣味性的話，對一般而言，就是做人做事都要踏實的意思。

又有時人說：創一業，謀一事；開始的時候很難，有了成規，循是以進，就容易成功。所以，世人喻成事之難易，有「烏龜爬門檻，黃河開閘板。」二語。這話，是說創業之始，其所遭遇的困難，如烏龜的爬門檻，爬過門檻，就順流而下，有如黃河開閘。這也形容的很確當。

3. 臺灣民間信仰之習俗

臺灣歲時喜慶，常以紅麩和米粉或麩製成紅龜，以為吉兆。清、丁紹儀東瀛識略云：「遇喜慶時，以紅麩和米粉或麩，範如龜形，炊熟相貽，即以龜稱。澎湖則製成紅雞，為祀神之敬，殆取龜鶴齡長意，而訛為雞。內地人諱言龜，臺人不忌。」劉家謀海音詩云：「耗費錢糧百口糧，如山狼籍不堪償，傷財爾爾被居財誤，浪說紅龜是吉祥。按：臺語，龜若居，取居財之意。」紅龜之流行於臺灣頗久，而民間用紅龜以求壽之風甚盛。

現在紅龜的製法，是用麩或米粉做的，外表染着紅顏色。用麩做的，較大，是腰子形，拱背。用米粉做的，較小，是用模子在模面上印着龜紋。前者，俗稱麩姑（姑，諧音龜）。後者，俗稱米姑。此外，還有一種，是用七、八樣雜碎的菜做餛子而包製的，俗稱菜姑。這三種物品，通稱之為紅龜，簡稱紅龜。

紅龜，是禮品，也是祭品。用之於喜慶方面，則為禮品；用之於祀神方面，則為祭品。臺省人做壽，年屆花甲，親友送禮，得送紅龜六十二個；年到古稀，得送紅龜七十二個，以示依歲數而增壽數的祝意。紀念過世老人的，也送紅龜為禮，以三年為

記龜策傳所謂「玉靈」，就是神龜。古人以龜能卜吉凶為人生禍福之所關，國家安危之所繫，故以神奉之，因而發生迷信的心理。這種心理的表現，略舉例以明之：

- (一)「古者，大龜藏之府庫為寶，國有大事，則吉廟而卜焉。世世用之。」（見明、謝肇淛：五雜俎）
- (二)「古者，諸侯立國，皆有守龜，藏之太廟，與寶玉並重。自老成人曰，國之著祭。」（見魏顯：通俗編）。著祭，猶言著龜。

易繫辭云：「探賈索隱，鈎深致遠，以定天下之吉凶，成天下之亹亹者，莫大乎龜。」古人迷信鬼神，崇拜精靈，把猶疑不決的國家大事，去問靈顯之神，這叫做龜。著所以靈，龜所以下，都是神物。王荆公詩云：「昔人寶龜為神物，奉事骨節尤兢兢。」這種迷信心理，見之於商殷時代甲骨卜辭者，殆不勝枚舉。

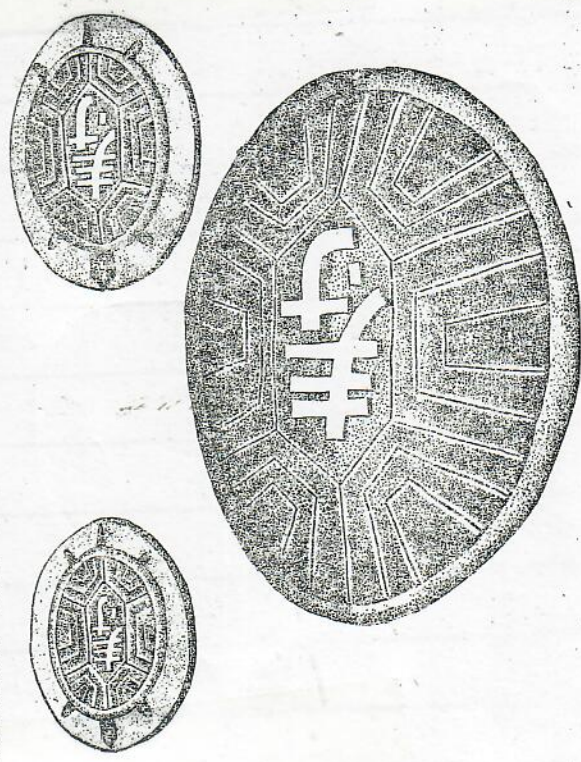
凡人得鳥獸之一形者，皆貴。其貴，莫貴如龜。唐、盧昭鄰指賀侍御史云：「君升堂入室，踐龜字以長驅。藏翼善麟，展龍圖以高視。」唐詩紀事：「崔液上五言詩，其兄湊歎曰：海子，吾家龜龍也（海子，液小字。）樓鑰詩云：崔家兄弟列清要，海子況復稱龜龍。」這是古名士引龜龍以自況，可說是相人迷信之一例。又有以龍鳳為貴相者：漢末時，司馬徵語劉備，以諸葛亮為伏龍，龐統為鳳雛。唐太宗方四歲，有書生見之曰：「龍鳳之姿，天日之表，其年幾冠，必能濟世安民。」（見唐書太宗紀）。後世以龍鳳命名者，甚多。元、明以後，以龜命名者漸少。清王士禛池北傳談云：「麟、鳳、龜、龍，並稱四靈。漢、唐、宋以來，取龜命名者，不可勝紀。至明，遂以為諱，殊不可解。」我以為這是由於厭勝之故。宋、淳化三年，太宗御書孝經，勒之碑陰，龜飾厥跌，龍統其額。（見王應麟：玉海）。這是發之於迷信心理與美術觀念，在建築裝飾上，以龜龍配合，表示一個象徵的高貴之形態。

龜所以下而知休咎，鑑所以照而別美惡，故凡足以為修治之助者，叫作龜鑑。這是以漢子孫，子孫未必能守。積書以遺子孫，子孫未必能讀。不如積陰德於冥冥之中，以賜子孫長久之計。此先賢之格言，乃後人之龜鑑」。包拯以魏鄭公三疏置之座右，以賜龜鑑。唐道以龜鑑勸李宗。李及之撰次唐史有益治體者，為君臣龜鑑。這不啻是明朝龜鑑典。宋人韓世將府元龜一書，說是：「綜貫百家，羽翼治道，洋洋灑灑，

限，這是民俗所謂「冥壽」。

民間崇信神明，認為小兒長成，有賴乎神明的保護。尤常托庇於註生娘娘，七娘媽，媽祖，觀音，床母的護佑。所以，在嬰兒滿四月與週歲，遇上述神明生日拜拜時，由父母備香燭紅龜抱小兒到寺廟燒香，祈求保佑。

每逢農曆正月初九日，為最高神天公的誕辰，這是新春的第一個大節日，家家製紅龜標而祀之。紅龜標外染紅色，打龜甲印，以象徵人的長壽。拜天公的前夕，各家老少必須守壽到午夜。拜天公，即所以祈平安，祝人壽。「天有好生之德」，春天能給萬物以發育生長的機會，凡此天道自然的啓示，引起人類對於人生和宇宙關係的認識，奉之為天神，為獨尊的最高神。俗以天公為玉皇上帝，有生成保育萬物之德，為超人類祖先的上帝，特用紅龜敬奉。



插圖一：紅龜標

又清明節，亦稱中華民族掃墓節，有踏青掃墓的習俗。各家男女於清明節日或於清明前後擇吉時，備牲醴、紅龜，上墳祭掃，這是華人子弟思平復之念。以紅龜標

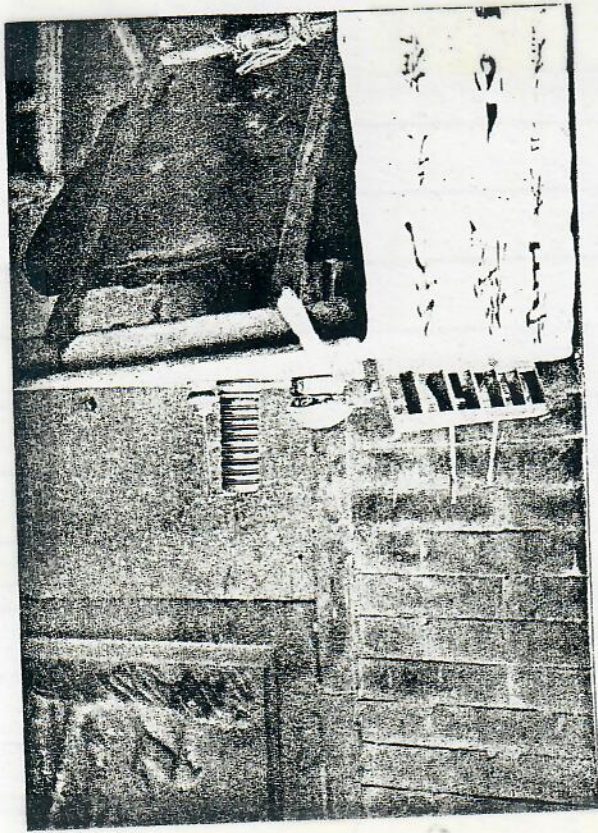
本省有的地方，每逢農曆八月十三日起，男女老幼，紛紛到福德宮，向土地公前求一壽龜回家。有的地方，以紅龜供奉關公。有的地方，以紅龜供奉法主公。尚有還願的紅龜，做得很大，有的大至數十斤，甚至達數百斤之重。一切所求的，莫非在添福壽，保平安。

臺灣民間迷信甚雜，一塊岩石生得奇特，以為有神；一株樹木長的古老，以為有神；颱風有風神；打雷有雷神；龜有龜神，蛇有蛇神。對於這些自然現象，動物、植物、礦物，好像都有神靈而敬畏之。

社會上日常所見的術士，如雜興師，看日師，算命師，卜卦師等都是。他們各以相地、相面、相手、推命、擇吉、測字、預言為專業。卜卦師，為人預測將來的休咎吉凶。有的用米卜、有的用鳥卜、最普通的用龜甲卜。龜甲，在古代，為宮廷中官方卜卦人所使用。卜人的職責，在預測國家大事。由於時代的推移，龜卜之風，相沿而成為民間習俗，其迷信心理的作用，在預測個人的吉凶休咎。

六、龜與工藝美術之關係

美術，可分純粹美術和工藝美術兩種。純粹美術，是全出於性靈的表現；工藝美術，其作用在於裝飾。龜在美術方面，即和工藝美術有關。自漢迄宋，在官印的頂端刻一隻龜，作為威信的標記，這叫做龜紐；在印鼻上繫一條紫帶，這叫做龜綬。史記藝文志傳：「懷黃金之印，結紫綬於腰。」漢書百家公卿表：「相國丞相，皆蓋官，紫綬。」金印紫綬，簡稱金紫，就是龜綬。漢代對西域各國常把這東西當作禮物，而對國內官員當作獎品。唐、韓偓詩有云：「聲名赫赫文章士，金紫雍容富貴身。」即指此。後漢書宦者傳：「自曹騰說梁、冀竟立昏弱，魏武因之遂遷龜鼎。」（注：龜鼎，凡三品以上，製龜以為佩飾，這就是龜袋。故把龜作飾物的龜袋，即是一種官徽。凡三品以上，龜袋飾以金，簡稱金龜。自號四明狂客的賀知章，在長安紫雲宮一見李白，呼為謫仙人，就把身上佩着的官徽——金龜解下來，換了酒，狂飲取樂。此公傲節灑放，一至於此！因而連想到曹代四龜鼎，終日龜鼎，曹以金龜換酒，古今傳為佳話。龜與工藝美術之關係，始於龜作威信標記時，轉而為工藝美術品，如龜紐、龜袋等。

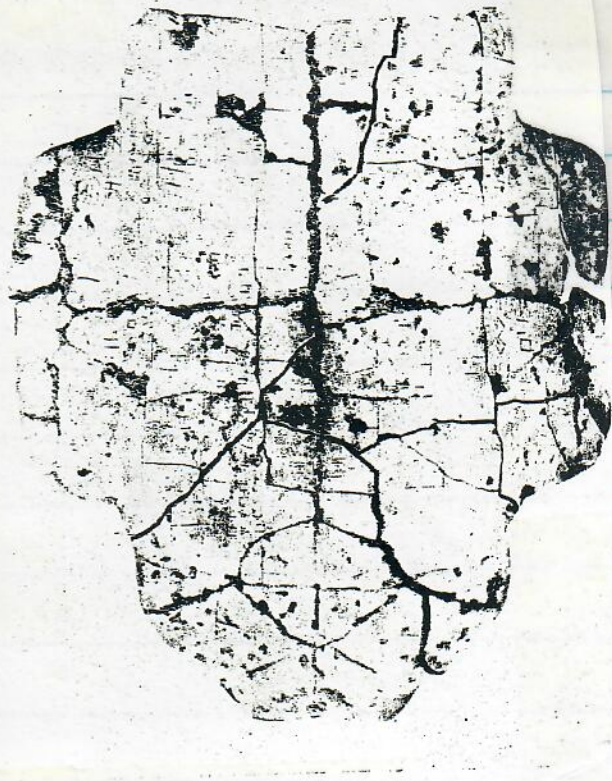


「尋雪蠻時。」可知金龜之賜，至未未廢。宋代又有把龜殼作為帽飾。如葛延之訪靈真披於磨耳，以親製龜冠獻之。陸放翁以龜殼作冠，有詩云：「紫橐恰受三升醞，龜屋新裁二寸冠。」即詠此。此外，有應用到石刻上的，叫做龜趺，又有應用到刺繡上的，叫做龜紗。凡此種種，固有其「美」的價值，但與古代官制禮教有密切的關係。昔日本民間以龜製的工藝品作為親友間餽贈的禮物，現僅用之於賀婚和祝壽。

七、結 語

古人稱龍鳳龜麟為四靈，是把這些動物看作祥瑞之物，細細去研究，是很有趣味的。本文，乃就生物學、民族學、民俗學的觀點，把龜作一較有系統的分析，予以綜合的判斷，則龜在人類文化上應有其地位。由於生物學家的研究，認定龜天賦有神秘的導航裝備。它航行究竟以什麼東西為方向準繩？這還有待乎科學家的研究。一旦研究有結果，對於海洋導航方面，必有莫大裨助。將來讓科學家們寫一篇「龜的科學地位」吧。酷暑中，信手寫來，容有欠周，請讀者多多指教！

民國五十二年八月十五日





我的長相就是這樣，不難看吧！陣陣漣漪是吐氣時造成的。 Here's what I look like — not bad, huh?

海龜回家

A Sea Turtle Goes Home

文／圖・鄭元慶

大難不死、必有「後福」

說起這道「護身符」，那也是不知多少個日出日落、潮來汐往之前的事了。那時我還是隻幼龜，在美國夏威夷羣島附近給人打撈了起來。一陣虛驚，這些夏威夷大學的海洋生物研究人員並沒有太折騰我，只觀察一番，在我兩隻前腿各套了一片號碼牌後竟把我放了。

感謝上帝，我邊游邊想，原以為此命休矣，沒料到能够大難不死，至於前腿上的牌子也不算太礙事。更沒想到的是這回，它又成了我的「護身符」。

但他們終究沒有輕易放掉這筆發小財的機會，爲了想探聽探聽「行情」，他們找來一個叫陳恆裕的中年人。

聽他們說起來，這陳先生是位貝類專家，當年龍宮貝殼和白蝸牛就是他發現的，他也是省立博物館的榮譽標本製作專家。自從老伴中風後，就在此地（臺灣南端的恆春）買塊地，做起進口貝殼的生意。

陳恆裕果然是個內行人。看了名牌後面的英文字，他立刻知道我是夏威夷大學用來作研究的，我有責任在身，他主張把我放掉。

海龍王的恩賜？

漁民們却認爲我是海龍王的恩賜，至少要「意思」一下才能放我走，承蒙抬舉，我的身價還真不低，陳恆裕搖搖頭，走了。

我暫住在其中一位漁民家裏。

過了半個多月，漁民們終於明白耗下去也不是辦法，決定削價賣給陳恆裕。五月六日。我永遠也不會忘記的日子，這位陳先生帶我回到他家，歇在有打氣幫浦、住來還挺舒服的池裏，接著他打電話給墾丁國家公園管理處，請他們協助放生，並寫信給夏威夷大學告知此事。

當天就有報社的駐地方記者聞風而至。第二天，我的新聞和照片果然見了報，小出一陣鋒頭。那天傍晚，還有一家雜誌社的編輯遠從臺北趕來（真快！四百多公里的路，我得爬多久！），慷慨的陳恆裕殷勤接待，又



(上)美國夏威夷大學研究人員替我掛的名牌，成了我的護身符。

(above) The tag that the researchers put on me is my lucky charm.

(右)龜甲很硬但不重，它護衛了我一生，我喜歡這個甜蜜的負擔。

(right) My shell's protected me all my life; it's a burden I don't mind bearing.

爲他解釋我的來歷。他說：

「海龜的成長速率很慢，夏威夷的海洋生物專家，曾經捉了六百隻年幼的海龜，標示後放生。過段時間捉回七十隻，但多數沒有明顯變化。他們推測要一、二十年，才達到成熟階段。跟大多數動物比較起來，海龜的成長真是够慢的了。」

到底是專家，由於上回「大難不死」的經歷，知道得比我還清楚，原來，我還對研究萬物生靈的學術界有點貢獻呢！

老祖宗占卜用

他又說：「海龜具有迴游特性，多數都固定在一個地方覓食，然後到另一處產卵。有一種海龜會集體從巴西海岸，游過一千六百公里，每年二月左右到達非洲和南美間的亞

爬過沙灘，方一觸到清晨涼冽的海水，半個多月來的懷疑和疲憊，驟地消失。然後我開始認真思考所謂「成見」的問題。

或許真的和年齡、閱歷有關；有了這兩次經驗，我對人類的看法的確有了改變。

我是隻「海龜」，作學問的稱作「綠蠔龜」，身長九十公分，寬六十公分，體重目前總在一百廿公斤上下。

海中歲月長。閒著也是閒著，我常常一邊游、一邊想些事情。據說，在二億五千萬年前的龜類已在地球上這麼游著了。除了海龜，還有陸龜、淡水龜，細分種類有二百五十種之多。最小的只七公分長，最大的有六百八十公斤……。不知道牠們是不是也和我一樣，聽、嗅、視覺靈敏，能辨別顏色却看不透？並且愛思考？

我好比那淺水龍困沙洲

今年四月十八日，天氣有些悶熱，我游著、想著，忍不住打了個盹兒，不想醒來却跟一羣傻魚兒困在張大網裏。挨到日落，漁民撒網時，看到我縮頭縮尾（怕嘛！）地躺在網裡，就有人眉開眼笑地嚷著可論斤出售，還有個年紀大些的叫著說：「海龜肉比牛肉好吃哪！」

曾經聽同伴們說過，日本南方小笠原羣島的居民，有吃海龜肉的習慣，難道這裡的人不一樣？我對人類感到失望。

我仍然把腦袋和四肢都緊緊縮在殼裡。海龜類壽可百歲，除了天賦，就靠這身雖薄却硬的甲冑了。相信嗎？它貌不驚人，却經得起鱷魚大咬一口呢。

還是得想個辦法，慌亂之中倒也心生一計：當下就盡量伸展前腳，「秀」出腿上的不尋常「護身符」。一位眼尖的漁民看到了問：「這是什麼？」一陣議論，他們終於承認，我是隻不平凡的海龜，也就不敢隨便「處理」。

As soon as I crawled over the beach and touched the cold morning seawater, the doubts and fatigue I had felt over the past few weeks suddenly vanished. Then I began to think about what I had been through.

Maybe it has something to do with age and experience, but with these two experiences behind me, my idea of humans has really changed.

I'm a sea turtle, *Chelonia mydas japonica* to be exact, 90cm long, 60cm wide and about 120kg in weight.

We've got plenty of spare time in the sea, and I do a lot of thinking while I'm drifting about. They say turtles have been around for some 250 million years and come in over 250 different species, including land and freshwater varieties, ranging in size from 7cm long to 680kg in weight. . . . I wonder if they can all see, hear and smell as well as I can? If they can see colors but are nearsighted like me? And if they like to think?

Netting a whopper: April 18th was warm and sunny. I was drifting around, thinking like I do, when I wound up dozing off. When I woke up, I found myself caught in a net with a bunch of stupid fish. The fishermen hauled us in at sunset. They let out a whoop when they found me, curled up in my shell (I was scared), and started jabbering about how much they could fetch for me. Why, one old geezer even cried out, "Turtle meat's tastier than steak!"

I had heard a buddy of mine once say they eat sea turtle on the Ogasawara Islands in southern Japan. Don't tell me people here do that, too, I thought. I was disappointed in the whole human race.

I stayed huddled up in my shell. We sea turtles can live up to a hundred, you know, thanks largely to our hard, thin armor. You don't believe me? Our shells may not look like much but they'll withstand a big chomp from a crocodile.

I had to think of something fast. Then it came to me. I stretched out a foreleg and flashed one of my stainless steel "lucky charms." A keen-eyed fisherman spotted it and said, "What's that?" After some discussion, they finally realized that I was no common garden-variety sea turtle and shouldn't be "disposed of" quite so summarily.

A blessing in disguise: These "lucky



charms" of mine go back a long, long way. When I was a youngster, some marine biologists from the University of Hawaii plucked me out of the sea near Hawaii. It was scary, but they didn't mistreat me. They just looked me over, attached a numbered tag to each of my front legs and then let me go.

Thank God, I thought as I swam away. I'd figured I was a goner for sure. As for the tags, they didn't bother me very much — and they even turned out to be my "lucky charms."

The fishermen didn't give up their get-rich-quick scheme so easily, though. To find out what my "going rate" was, they called in a man named Chen Heng-yu.

From what I heard them say, Mr. Chen is a crustacean expert who discovered two new species of crustaceans and a taxidermist emeritus for the Taiwan Provincial Museum. After his wife suffered a stroke, he bought some land in the area (at Hengchun, on the southern tip of Taiwan) and started up a shell-importing business.

Mr. Chen really is an expert. He took one look at the English on the back of my tags and found out that the University of Hawaii was using me for research. I was on a mission, he said, and urged them to let me go.

Special gift?: But the fishermen seemed to think I was a special gift from the Dragon King of the Ocean. And they deserved a little "consideration" for letting me go. Mr. Chen just shook his

head and left.

I stayed in one of their houses for a while. After a couple of weeks, they realized they were getting nowhere and cut a deal with Mr. Chen.

May 6th. That's a day I'll never forget, the day Mr. Chen took me to his house and put me in a comfortable, aerated pool. He called Kenting National Park Headquarters and asked them to help let me go and write to the University of Hawaii to notify them about what had happened.

The same day some local reporters turned up, and the next day my story and pictures were all over the papers. That evening a writer showed up from a magazine in Taipei. (He was really quick! I hate to think how long it would have taken me to crawl all that way!) Mr. Chen hosted him warmly and explained my background this way:

"Sea turtles have a very slow growth rate. Marine biologists at the University of Hawaii marked 600 young sea turtles and let them go. After a while, they caught 70 of them again. Most had hardly changed. They suspect it takes 10 or 20 years for sea turtles to mature, a very slow growth rate compared with that of most other animals."

It turned out he knew more about it than I did. It seemed I was making some small contribution to scientific research, at any rate!

Ancestral divination: "Sea turtles migrate long distances, from fixed feeding areas to fixed spawning grounds," he continued. "One kind

松森羣島的沙灘上產卵。它每隔十二天產下幾十個蛋，六月之後又集體游回巴西海岸覓食海草。這種海龜每隔二到三年就迴游一次。」

這我就知道得比他更清楚了（家務事嘛！），但他提到另一件事却令我驚訝。他說，在古代中國的商朝，人們若有疑問不能解決，就用龜甲占卜算卦，以定凶吉，並將結果刻在龜甲上。這還發展成中國最古老的文字「甲骨文」。我縮了縮頭，想不到咱先祖還有這段歷史。

第三天上午，我又認識了一個來客。這人叫鄒燦陽，畢業於臺灣大學海洋研究所，是墾丁國家公園管理處保育研究課的工作人員，他開了一部車，帶了幾個幫手——一看就知道是來送我回「家」的！

重返大海

這鄒燦陽，帶著一身南臺灣燦亮的陽光，笑咪咪地指著我說，海龜是國際自然保育聯盟公布禁止捕殺及販賣的動物。墾丁國家公園管理處成立後，已明令漁民不得捕捉，被捉的多半是像我一樣，自己卡在定置網中的。除了少數知識不足，又貪點小便宜的漁民，大多數網到海龜的漁民，多會通知管理處處理，「海龜放生，我們最拿手了」，他說：「已經放過好幾批啦！」

說著他們把我搬上車，行前在我身上寫了幾個字，就像前腿的「護身符」一樣，這也證明了我不平凡的際遇。往海邊的旅途雖然顛簸，但一想到即將重返大海，也就忍了下來。

行程中，我又開始思考：海中多年，也慣見弱肉強食的生存本質，但畢竟大自然裏，除了優勝劣敗的生存競爭，還有些別的。

車子停在一個叫「風吹沙」的地方，大夥兒合力把我放在沙灘上。

嗅著海風的味道，看著水面的反光，我急切地向前爬去。一步步的腳印留在身後，算是我曾「到此一遊」的見證。

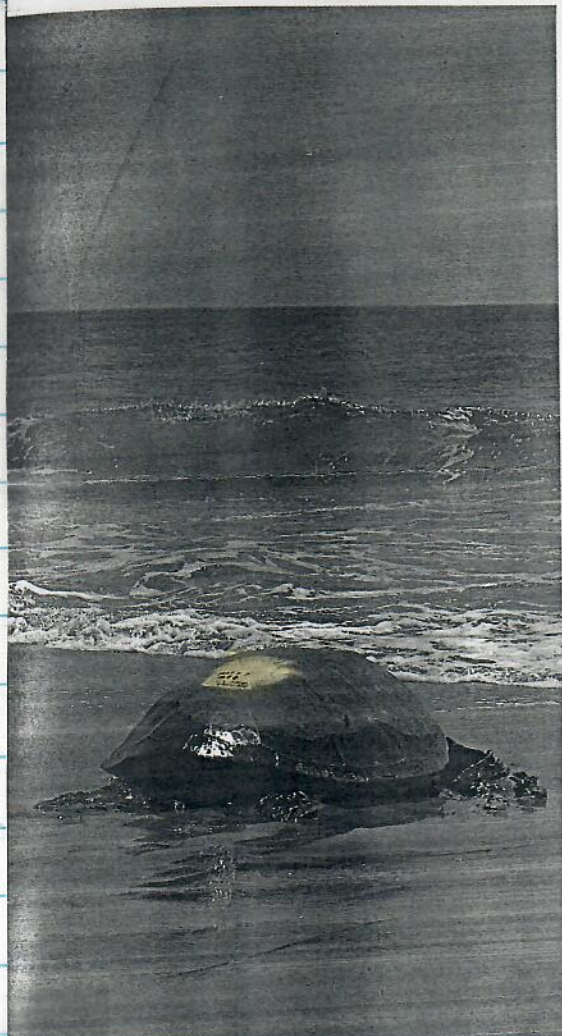
然後，我重返大海。

（原載光華七十六年六月號）



要爬回海裡，還有一小段路。慢慢爬吧！

Still a ways to go yet; just keep up the pace.



哇！還剩幾步路就可重返大海了。
Wow! Just a few more steps.

travels 1,600km from the Brazilian coast to the beaches of Asunción Island, where they arrive in February. The females lay dozens of eggs every 12 days. After June, they return en masse to Brazil. Each turtle migrates once every two or three years.”

Now *that* I happen to know more about than he does (family business, you know!). But he mentioned something else that surprised me. He said turtle shells were used by the Chinese of the Shang Dynasty (16th to 11th centuries B.C.) to record the answers to questions about divination. These “shell-and-bone inscriptions” are the oldest form of writing preserved in China. I never imagined my ancestors had a history like that.

On the morning of the day after that, I met a new visitor. His name was Tsou Tsan-yang. He works at Kenting National Park and graduated from the Institute of Marine Science at National Taiwan University. He brought along several assistants — as soon as I saw them, I knew they had come to take me home!

Return to the sea: Smiling, Mr. Tsou pointed to me and said that the capture and sale of sea turtles is prohibited by many wildlife protection organizations as well as by the park. Most of those that are caught have usually gotten themselves stuck in nets like I did. Most fishermen, except for a few greedy ones who don't know any better, notify the park if they net one. “We've let a bunch of them go,” he said. “It's our specialty.”

They carried me to the car and wrote a few words on my back, like the ones on my “lucky charms,” to protect me. The road to the seashore was bumpy, but I put up with it when I thought of where I was going.

Along the way I pondered: In the ocean it's strictly a dog-eat-dog world, but there seems to be something more in life than just the survival of the fittest.

The car stopped at a place called Fengchuisha, and everybody pitched in and carried me onto the beach.

Sniffing the salt sea air and glimpsing the sparkling waves, I crawled as fast as I could. The footprints I left behind me were my “Kilroy was here.”

And then, I was back in the deep. **S**

*(text & photos by Cheng Yuan-ching/
tr. by Peter Eberly/
first published in June 1987)*

章戳蒐集達人林伯憲夫婦拜會王縣長

【本報訊】身為「章戳迷」，同時也是旅外鄉親的林伯憲、翁月圓夫婦，返鄉參與元宵節慶活動，昨（18）日上午拜會澎湖縣長王乾發，表示故鄉近年來的改變，讓人耳目一新，王縣長也期許旅外鄉親能以專長回饋故鄉，同為澎湖的榮景打拼。

王縣長指出，澎湖受困先天環境因素，致使各項建設、市場開拓發展有限，但他深信，只要以「永續」為出發點，以宏觀、前瞻的角度去思考，同時保護生態、海洋，突破對外交通、民生水電供給的瓶頸，善用上天給予的資源，定能實現「國際休閒度假島、海洋文化生態島、藍海經濟智慧島、綠能生活低碳島及健康社會幸福島」的願景。

林伯憲表示，因個人興趣之故，全國319鄉鎮他幾乎走透透，但家鄉——澎湖人的熱情還是最能讓他感到溫馨滿滿，他以身為澎湖人為榮。

王乾發說，澎湖美，美在自然、美在純樸的民風、美在靜謐與浪漫，只要遊客來澎湖細細品嚐、慢慢體會，絕對能深深感動。

林伯憲、翁月圓夫婦熱愛集章戳，先前完成環島「319鄉向前行」章戳蒐集，並擁有一日治時期臺灣風景戳及台北市政府的「2010臺北國際花卉博覽會」紀念章共12顆，去年底更成為首位集滿台鐵「鐵道旅行·幸福100」百站章戳者，實為名符其實的「章戳蒐集達人」。

中華民國一〇〇年二月十九日 星期六



相見歡

△旅外鄉親林伯憲、翁月圓夫婦拜會王縣長談澎湖很開心。

龜」來供信眾來求乞，除了要以「加心願」及真誠的心來求得天上聖母的青睞，隔年還得「還願」，對求者者是一項沉重的負擔，今年推出的「福袋平安米」，既不必「加心願」，隔年也不必還，也很符合現代年青人的觀念，難怪今年新推出的「福袋平安米」甚受鄉親的喜愛。

（圖文：黃政義）



開台澎湖天后宮福袋平安米受青睞

△開台澎湖天后宮今年的元宵節特別推出別緻的「福袋平安米」來供信眾求乞，鄉親只要在天上聖母的壇前擲出一杯聖杯，並繳交兩百元的「結緣金」，就可以獲得這一個造型相當可愛的「福袋平安米」；沒想到開台澎湖天后宮推出此一「福袋平安米」，就受到鄉親的青睞，紛紛前往天后宮來求乞。

開台澎湖天后宮管理委員會指出：以往，天后宮都是推出大型的「平安米」





△「玩百廟、乞龜蓋章送好禮」活動，昨天下午二時正式展開，每間廟宇外都擠滿排隊的人潮；鄉親以擲筊杯的方式來決定是否得獎；翁志忠擲出五聖杯，當場白重光里長的手中領取限量版的「金錢龜」。(黃政義攝)

遠從夏威夷GEORGE喜愛澎湖地方元宵特色

【記者黃政義報導】從美國夏威夷來到國內旅遊的GEORGE，聞悉澎湖是國內在元宵節的民俗節慶中最高興熱鬧的縣市，前天，他就隻身由台北搭機來到澎湖探索澎湖廟宇慶元宵的盛況，完全不懂中文的GEORGE僅能靠著「比手劃腳」來和民衆溝通，偶而還會碰到懂得英文的熱心民衆來爲他導覽，讓他能深入瞭解澎湖廟宇慶元宵的歷史，也讓他深深感受到澎湖人的熱情。

昨天下午他隻身來到開台澎湖天后宮參觀，他發現天后宮提供了一盞小巧的燈籠給信衆作紀念，十分的新奇，但他不瞭解要如何獲得這一盞燈籠？更不瞭解爲何有許多民衆要從神轎下穿過的意義？所倖碰到了一名懂得英文的小姐來爲他解說，讓他體會到澎湖民衆歡慶元宵佳節的方式與意義。

雖然，GEORGE沒有和信衆一樣的投下「結緣金」，但是，天后宮的工作人員還是送了一盞紅燈籠讓GEORGE作紀念，讓他相當的開心，並提著燈籠和這一群熱心的婦女拍照合影；GEORGE說：澎湖人很熱心、很好客，此次澎湖之行，讓他收穫甚豐！

據了解，來自夏威夷的GEORGE二、三年前來澎湖，正巧是元宵節他感受到澎湖的地方特色；並到鎖港，正巧碰上當地一位熱心美少女協助，讓她感受到澎湖的熱情及濃厚的地方傳統民俗，今年特再到澎湖來玩，也來感謝這位翁小姐。



△來自美國夏威夷的GEORGE和熱心的婦女一起提著小燈籠在天后宫前拍照合影。(黃政義攝)

什麼都可以博杯 這裡還有美金

△山水上帝廟今年推出了「美金供品」，並公開放置供桌上提
 乞給信眾來求
 眼；由於此
 一美金供品
 的總金額為
 元三萬兩千
 幣，換算成
 了幣總值超
 因一百萬元
 此，欲前往
 求乞這「前
 金，品也信
 衆，多一也
 先估量下自
 已的價還起
 力，但比能
 一黃金龜比
 總值金龜比
 巫見大，是
 信在求一活
 仍最後成天
 衆然會成的
 點求乞的圖
 文：黃政義



△山水上帝廟今年推出了「美金供品」，並公開放置供桌上提

澎湖日報與都會時報、都會捷運報同步發行

執照登記新聞字第一四四〇八號 發行人：鄭隆正 今日2大張 每份十元
 發行第25461號

澎湖日報

社址：澎湖縣馬公市三多路四三號 電話：(0)六九二六八一九 傳真：(0)六九二六八一九三

E-mail: penghu.dialy@msa.hinet.net
 部落格http://blog.xuite.net/penghu.dialy/blog

PENGHU DAILY

中華郵政澎湖郵字第0001號
 登記為新聞紙交寄

民國一〇〇〇年二月十九日 星期六

金靈龜王落誰家 注目焦點

(本報記者綜合報導)「北天燈」、「南蜂炮」、「東寒單」、「西乞龜」是全台元宵間的四大民俗活動，而西乞龜，是縣府近年來大力推動包裝的元宵乞龜，其中最引人注意的是金靈龜王今年將獎落誰家，昨日下午澎湖山水上帝廟及鎖港北極殿分別舉行金靈龜回宮迎奉剪綵典禮，揭開元宵活動高潮序幕。

昨日下午，兩廟的金靈龜王都回廟還願，由議長劉陳昭玲、副縣長呂永泰及林立委服務處主任陳友志等人剪綵，兩廟都準備各式陣頭車隊繞境等行程，讓澎湖社區昨日下午時段好不熱鬧，而晚上則是安排

晚會，山水大廟有高空煙火，規模不遜於縣府主辦的國際花火節，吸引大批民衆前往，交通一度壅塞。

去年鎖港北極殿二百卅兩金靈龜王得主是年僅九歲的吳姓小男童，他的還願兩數是黃金二十二兩，今年果然達成願望，以現金一百廿萬元折讓等值黃金還願，廟方將在幾日內以發財金的方式讓信眾們再度擲筊請求，凡獲聖筊者都可以獲發財金一份，明年再添錢子還願，如此可以利上加利，資金愈來愈厚；小男孩的家族經營澎湖與嘉義航線的貨運公司，去年景氣復甦，貨運量大增，不過小男童的母親則是低調的表示平安就是福，對金靈龜王

的庇佑非常感恩，今年還要再請一次迎請金龜王坐鎮公司。

山水上帝廟的金靈龜則似乎對事房地產業者情有獨鍾，連續三

選擇同一房仲業者，業者近三年來大發利市，還願數量都在黃金十兩左右，若非兩大廟主事者唯恐金龜愈長愈大而難免有被跑的風險，乃

決定金靈龜主體不再長大，否則吊動人心，難保金靈龜王有去無回。



海靈殿六十甲子太歲壇開放參拜

(記者嚴光澎報導) 南甲海靈殿元宵節，海靈殿非常熱鬧，傳統的鎮殿金錢米龜，以及小米龜、肪片龜等供祈求，今年更推出造型可愛的果凍發財兔；海靈殿廟方為配合十方善信需要，「六十甲子太歲壇」開放供參拜及點燈，人潮洶湧，前來參觀的善男信女虔誠祭拜，現場熱鬧滾滾。

海靈殿，歷年來每年都有數千人前來太歲，因此該殿也特別在元宵節前設置「六十甲子太歲壇」，供十方善信瞭解各人之太歲星君，而且備有太

歲元神燈供祈點，據說在元宵節祈點太歲元神燈可祈求：「消災解厄、神充財庫、事業順遂，身體健康、家處和樂」等。



●南甲海靈殿元宵節熱鬧非凡。(嚴光澎攝)



●六十甲子太歲壇開放供信眾參拜及點燈。



萬龜祈福吉祥物靈龜昨正式亮相（大圖），準備的萬隻肪片龜也被民衆乞求一空（小圖）。（記者劉禹慶攝）

2011年2月16日 / 星期三

中華

躍欲試



△萬龜祈福首送殿平安。福19間廟宇熱鬧圍觀：民衆祈首，風櫃溫亭，長排祈龜求。

澎湖乞龜 萬隻迷你龜瞬間秒殺

澎湖縣府也製作近萬隻各式口味的迷你龜，開放民眾排隊擲筊祈福，吸引許多民眾抹老攜幼爭相排隊，不少人重複排隊領取，現場也有遠從荷蘭抵澎旅遊的一對老外父女，首次體驗澎湖擲筊乞龜樂趣，獲得一對小迷你防片龜，感到相當興奮。

晚間由澎湖三十一間廟宇，出動三十四頂電子神轎，加入水岸武轎透境活動，由於先前屢次傳出武轎鬥毆事件，縣府民政處與警方事前就告誡各武轎負責人，警方也重兵出動沿途警戒。

岡山花火之夜 警大陣仗交管

（記者劉高慶／澎湖報導）連續四年舉辦的萬龜祈福系列活動，昨天在澎湖縣政府廣場舉辦謝天祈福儀式，並開放民眾排隊擲筊乞龜，萬隻迷你龜瞬間秒殺，贈送一空，晚上更舉行武轎水岸踩街，來自全澎三十一間廟宇、三十四頂電子武轎齊聚，讓馬公夜空熱鬧非凡。

「萬龜祈福謝天祈福」儀式，由縣長王乾發擔任主祝官，以澎湖元宵傳統防片龜等近萬隻迷你龜為奉品，感謝天地庇蔭澎湖風調雨順，民眾安居樂業。

（記者蘇福男／岡山報導）堪稱是岡山地區歷來最有看頭的高空煙火秀，本週六晚上將繽紛登場，由於主辦單位預估將吸引廿萬人次觀賞，對於活動期間的交通疏導如臨大敵，岡山警分局昨天公佈會場交管訊息，呼籲民眾一起配合。

高雄元宵燈會首度延伸至岡山區舉辦，「岡山花火之夜」預定二月十九日在河堤公園熱鬧登場，活動從上午十一時開始，預計晚上九時結束，安排有五月天、李翊君、龍千玉等知名歌手現場演唱與民間團體技藝表演，高空煙火秀將是活動最後壓軸。

為了讓民眾安心欣賞這場藝術饗宴，高市警局將投入近四百名警力進行交通疏導及治安維護。

岡山警分局表示，交管範圍從岡山區介壽西路（

警大陣仗交管

合介壽西路）以北、岡山路以西、柳橋東、西路以南和仁壽路以東區域，管制時段從二月十九日上午八時至晚上十時，禁止車輛通行及停放。

同時以活動會場為中心，在附近規劃有十二處停車場（汽車九處、機車四處），方便民眾停車，其中，汽車停放處：東側有介壽東路成功眷村停車場，南側有中山南路捷運岡山南站工地停車場、岡山路岡山棒球場、國軒路國軍岡山福利站、介壽路慈恩廿五村、寶米路醒村空地，西側有柳橋西路新生社停車場，北側有中山北路慈濟停車場及中山北路岡山鋼鐵停車場。

機車停放處：有岡山南路文化中心停車場、中華電信停車場、黃昏市場停車場及柳橋東路岡山國小停車場。

王乾發昨爲 泉州 廈門

縣長立委聯手行銷澎湖 兩岸

（記者廖宜帆報導）縣長王乾發、立委林炳坤昨天上午分別前往福建省泉州天后宮、廈門青礁慈濟祖宮，爲澎湖所贈送的超大米龜主持點睛儀式，王乾發在面對當地媒體採訪時，特別介紹澎湖今年慶祝元宵節的乞龜活動，行銷澎湖。

縣長王乾發率領縣府主管，在澎湖地區兩岸交流協會理事長也是立委林炳坤、總幹事也是縣議員陳雙全的陪同下，參加泉州天后宮「2011泉澎乞龜民俗文化活動」以及青礁慈濟祖宮所舉行的「2011海峽兩岸元宵乞龜廟會」的米龜點睛儀式，受到當地熱烈歡迎。

泉州天后宮今年元宵節的米龜，是由澎湖天后宮贈送重達3.5萬斤的超大米龜，米龜頭頂裹著紅紗，龜身則裝有裝飾燈，流光溢彩，顯得格外喜慶。

而在廈門海滄地區的青礁慈濟祖宮巨型米龜，則由澎湖旅遊發展協會所捐贈，共7.1萬斤的袋裝大米堆疊而成一隻長16公尺，寬8公尺，堪稱是全

中國體積最大的米龜。米龜身上的平安米將分發給貧困戶和殘疾人等。廣場上還舉辦各種活動，不僅有「乞龜求平安」和「乞紅蛋、求進步」民俗活動，也有來自臺灣的燈謎、表演、美食、義診等活動。

昨天上午由立委林炳坤、縣長王乾發與泉州市副市長潘燕燕等多人共同爲米龜拉開序幕，隨後由縣長王乾發手持紅色硃砂筆爲大米龜點睛，王乾發口中唸唸有詞，在點睛的過程中，也爲鄉親祈福。在完成點睛儀式後，在一旁等候多時的善

男信女們頓時一擁而上，從頭到尾摸遍米龜各個部位，一邊唸著「摸龜頭起大樓，摸龜嘴大富貴，摸龜身大翻身，摸龜尾吃到有錢尾。」由於蜂擁而上的信衆實在太多，廟方還出動公安維持秩序，恐一不小心就有人被擠得跌倒。

立委林炳坤則在致詞中，宣揚臺灣在元宵節的三大活動：天燈、炮及澎湖乞龜活動，他說，澎湖天后宮是台灣最早的天后宮，正是從泉州分靈而來的，而乞



●點睛儀式過後，泉州市民爭相摸米龜乞求平安。

米龜點睛

交流又跨出一大步

龜活動在泉州已經消失數十年，多年前再由澎湖回傳，其中意義可說相當深遠。

縣長王乾發則在接受當地媒體訪問時表示，澎湖的宗教民俗大都來自閩南，80%的民衆更是泉州移民的後代，「乞龜」就是從家鄉流傳而來的民俗活動，在澎湖得到很好的傳承發揚。泉澎兩地舉辦乞龜活

動已持續5年，這次前來參加「乞龜」活動就是為了推動兩地的這一交流活動，讓這種習俗世代相傳下去。

乞龜活動結束後，泉州天后宮、廈門青礁祠祭祖宮都將把大米龜的原材料糯米免費分發給泉州鄉親，讓泉州的鄉親也能得到「平安米」以祈平安。



廈門青礁慈濟宮的大米龜點睛。(廖宜帆攝)

●王乾發為



PENGHU TIMES

董事長：許朝鑒 社長：張弘光
社址：澎湖縣馬公市中華路二五一號
電話：06-9279076 傳真：06-9273497
E-Mail: ph25386@gmail.com
發行總號第 4966 號
中華郵政南台字第 964 號 / 登記為新聞紙交寄

February 2011
Penghu Governor to
MAINLAND CHINA - Promote Tourism.

February 2011

中華民國一〇〇年二月十八日 星期五

蓋章送好禮

「公仔」及「金錢龜」等獎品



△元宵「玩百廟、乞龜蓋章好禮送」活動今明(正月十六、十七)兩天在十九所廟宇舉行，縣府希望民眾來求乞「壽龜公仔」及「金錢龜」。(黃政義攝)

父子檔 擲聖杯

△2011年萬龜祈福參與廟宇獨特而傳統的乞龜文化，於昨晚上熱鬧非凡，西衛宸威殿前壹萬貳千斤的大麵線龜供人觀賞，舉辦當場擲出聖杯2杯得開運澎壺1個，擲出聖杯3杯得壽龜公仔1個，擲出聖杯5杯得金錢龜1座，民眾排隊等候，試一試運氣，父子也趕到現場沾喜氣，父子祈福擲聖杯，場面溫馨。(圖/文 嚴光澎)



平安橋民衆排長龍

△昨天晚上是「全民瘋元宵」的第一個晚上，各地的廟宇都是擠滿了人潮，而，縣民必需到場參觀膜拜的開台澎湖天后宮殿前所架設的平安橋，確是擠滿了人潮，甚至隊伍還排到了民族路，一度造成民族路段的「塞車」，所侍啓明派出所所長林俊發緊急調撥警員到場指揮交通，才讓民族路口的交通恢復通暢。

而，開台澎湖天后宮今年慶元宵的活動，除了原有的「平安橋」外，還在中堂設置了一座「金兔送財」的創意藝術作品，吸引了不少民衆向前撫摸金元寶；而在南甲海靈殿以應景的蔬果所製作的水果龍，特別演出「金龍吐水」的吉祥畫面，也吸引住不少民衆的目光。（圖文：黃政義）



February 2011

Festivals play vital role in push to boost tourism

2-19-2011
TAIPEI TIMES

BY CHRISTINE LU
AND JONATHAN STANDING
REUTERS, TAIPEI

On a given signal, the groups of four young men, each holding onto the ends of a bamboo sedan chair carrying the image of a local deity, leaped in turn into the chilly winter waters of a northern port.

Making their way back to land they then carried the sedan chairs barefoot across a bed of burning coal in the annual "harbor cleansing" festival in the port of Yehliu (野柳), seeking the protection of the deity for fishermen and residents.

The tradition began a century ago after a shipwreck in the area killed hundreds and locals took to having statues of the deity patrol the shore, but now, like many other festivals across the nation, it's finding a new role in a more modern day need: increasing tourism.

"Today, we host this special harbor purification ritual and combining this with our unique tourism attractions, I believe we will attract more tourists from Taiwan and abroad," New Taipei City (新北市) Mayor Eric Chu said.

NEW CAMPAIGN

The Tourism Bureau recently launched its latest campaign under the slogan "Taiwan — The Heart of Asia." Officials hope it will become a vehicle for the development of a broad range of other industries, helping offset the nation's traditional reliance on high-tech exports.

The new logo and slogan, the first change in 10 years, will be rolled out in an ad campaign worldwide. Leading entertainers from Japan and a US baseball team have already been invited to come and visit for other tourism

promotion initiatives. The most attention, though, is on visitors from China.

Since mid-2008, when Chinese tour groups were first allowed in, visitors from China have spent about US\$3 billion in the nation. Last year, Chinese tourists overtook those from Japan, which for decades had been the biggest source of visitors.

SOLO TOURISTS

Talks to allow in individual Chinese tourists are expected later this year and a number of luxury hotel chains have opened new properties in anticipation.

There will be plenty for those visitors to enjoy, especially on holiday occasions such as those seen during holiday times, such as when the Lunar New Year festivities traditionally draw to a close on the

fifteenth day of the new year in the lunar calendar

Not to be outdone by the Yehliu men, in Taitung, men volunteer to dress up as the god of wealth and have fireworks thrown at them. Getting burned shows strength and brings prosperity.

In Tainan, towers of fireworks called "beehives" are set off in the middle of crowds of people, many of whom believe that the more fireworks that hit their bodies, the more luck they will have.

For a more relaxing experience, the Taipei kicked off the nationwide, 12-day Lantern Festival on Thursday, complete with performances from overseas dance groups.

The bureau said it is expecting 6 million visitors, including 50,000 from overseas, during the festival.



FEATURE

2/2011

11/2011

林投鳳凰殿巨龜帶幼龜 好特別

(記者宋國正報導)湖西地區特有的元宵乞龜活動，昨日起展開，今年的米龜以林投鳳凰殿九千餘斤最重，較去年加心願多了十隻重逾一百二十八斤，造型精美的小龜，元宵前夕交由鳳凰殿進行堆砌層疊於內殿，管理委員會特別禮聘堆疊米龜師傅進行設計，形成兔年巨大福龜帶小龜的擺設，由於造型獨特，吸引群眾目光。

每年元宵佳節，本縣地區大小廟宇都推出各式各樣的乞龜活動，造型由金錢龜、米龜、水果龜、防片至黃金龜不等，由民眾擲筊決定得主，其中最受大眾矚目的就是代表善舉意義的米包龜，翌年乞得米龜的信眾除必須加心願還給廟方外，並給乞得米龜全數奉獻社區居民，使得米龜重量年年增加，湖西地區，其中最具份量的是林投鳳凰殿之米龜，自民國八十七年起後數百斤加重至目前的九千多斤重。

前九十七年元宵當天由旅高企業家鄭志雄以三千六百斤乞得，九十八年一口氣由三千六百斤跳升至七千二百斤乞回，並捐獻給社區居民，民國九十九年更加重成爲九千零八

十斤，由於經濟不景氣加上重量須年年遞增，導致無人乞求，旅高企業家鄭志雄見狀，再度將九千餘斤的大米龜乞回分贈給家鄉民眾。

時隔一年，湖西鄉親關心的大米龜重量仍保持原有的九千零八十九斤，但爲帶動元宵節看頭，鄭志雄特別加心願分別堆疊十隻重逾一百二十八斤造型精美的小米龜，擺置在大米龜四周，並集中頭型設計及方位擺設，形成大龜帶小龜的模型，公

開讓民眾參觀求乞，鳳凰殿郭姓會計說，董事長自乞得米龜後，事業一帆風順，每年都賺了很多錢。



●林投鳳凰殿米龜擺設形成大龜帶小龜。(宋國正攝)